



PING TUNG

屏東縣兒童家鄉故事繪本創作系列 63

儉錢 迎媽祖

文 / 圖◆屏東縣里港鄉里港國民小學
王子瑄 吳芸瑄 楊沛昀
邱博丞 石珍鳳 簡家瑜





縣長的話

發現一座城市，從生活蘊含的人文地景出發，總有最深層的觸動！

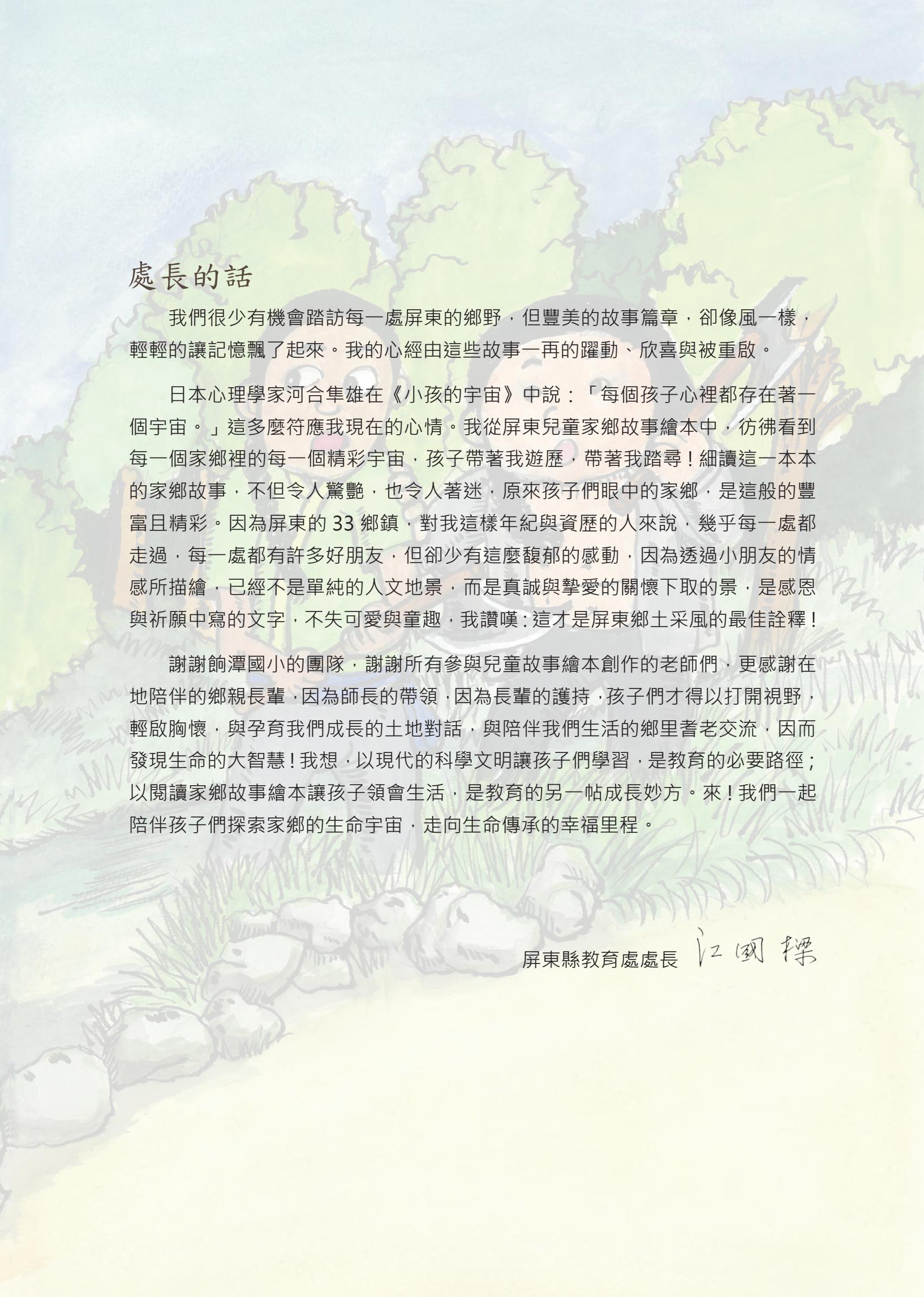
屏東隨著城鄉環境的多元與精緻化，縣政府努力的與社區致力推展產業、文化與建設，透過各種在地化軟實力的培植與支援，使得各鄉鎮、各社區對文化的認識、交流與傳承，展現極高的尊重與認同的態度，讓在地的鄉親能一起幸福生活，一同安居樂業！也在這樣的文化底蘊中，小朋友們對家鄉的文化、產業、歷史典故與生命經驗，可以透過在地踏查、與耆老對話及深入探尋，找到屏東最美的城鄉風景，見證歷史脈絡的足跡。

我每一年都從兒童們的視野，看見屏東家鄉各種不同的風土民情，領會鄉親們一步一履走過的生命歲月，這些孩子們不僅記錄在地環境蛻變的風貌，也保存這一代生活經驗的實錄，更藉這樣的好機會，再一次深化對家鄉文化特色的交融，用更加寬廣的心與堅實的溫度，認識自己的家鄉，目睹家鄉的風采。對於孩子們的撰寫，喚起我濃烈的生活記憶：餉潭國小寫民國 57 年箕湖村電力開通的往事、勝利國小敘述崇蘭蕭家古厝的故事、竹林國小敘寫阮家大宅院的建築、林邊國小記敘三山國王廟的石獅歷史、萬丹國小撰寫老建築文字門的紀錄、佳佐國小的佳和宮記事，除了歷史建築外，還有小朋友將文化傳承畫在繪本故事裡，包括潮州國小的皮影戲技藝、霧臺國小部落的月亮傳說、春日國小的部落故事、車城鄉保力村的鄉里傳說及里港國小的地方記事，另外也有學生關注地方產業的議題，如佳佐國小的可可爺爺與歸來國小的牛蒡種植，每一本精彩的繪本，蘊含豐厚的風土鄉情，從繪本裡，我更加聚焦、認識生活周遭，也一一收藏鄉親好友與我一起相處、共榮的生活記憶，細細品賞不同的文化視野風光。

在忙碌的生活中，兒童家鄉故事繪本是一處美好的身心靈休憩空間，隨孩子們丰采的分享，一起探索生命，開展心靈視窗，擁抱每一顆快樂飽滿的心靈 !!

屏東縣縣長

潘孟安



處長的話

我們很少有機會踏訪每一處屏東的鄉野，但豐美的故事篇章，卻像風一樣，輕輕的讓記憶飄了起來。我的心經由這些故事一再的躍動、欣喜與被重啟。

日本心理學家河合隼雄在《小孩的宇宙》中說：「每個孩子心裡都存在著一個宇宙。」這多麼符應我現在的心情。我從屏東兒童家鄉故事繪本中，彷彿看到每一個家鄉裡的每一個精彩宇宙，孩子帶著我遊歷，帶著我踏尋！細讀這一本本的家鄉故事，不但令人驚艷，也令人著迷，原來孩子們眼中的家鄉，是這般的豐富且精彩。因為屏東的 33 鄉鎮，對我這樣年紀與資歷的人來說，幾乎每一處都走過，每一處都有許多好朋友，但卻少有這麼馥郁的感動，因為透過小朋友的情感所描繪，已經不是單純的人文地景，而是真誠與摯愛的關懷下取的景，是感恩與祈願中寫的文字，不失可愛與童趣，我讚嘆：這才是屏東鄉土采風的最佳詮釋！

謝謝餉潭國小的團隊，謝謝所有參與兒童故事繪本創作的老師們，更感謝在地陪伴的鄉親長輩，因為師長的帶領，因為長輩的護持，孩子們才得以打開視野，輕啟胸懷，與孕育我們成長的土地對話，與陪伴我們生活的鄉里耆老交流，因而發現生命的大智慧！我想，以現代的科學文明讓孩子們學習，是教育的必要路徑；以閱讀家鄉故事繪本讓孩子領會生活，是教育的另一帖成長妙方。來！我們一起陪伴孩子們探索家鄉的生命宇宙，走向生命傳承的幸福里程。

屏東縣教育處處長 江國樑



儉錢 迎媽祖

指導單位：屏東縣政府

出版單位：屏東縣里港鄉里港國民小學

策劃單位：屏東縣新埤鄉餉潭國民小學

協辦單位：財團法人兒童文化藝術基金會

贊助單位：屏東縣里港鄉公所 財團法人沈剛伯曾祥和文化教育基金會

發行人：陳奇男

總策劃：林秀英

總編輯：陳威傑

編輯小組：蔡鎰全 王俊雄 陳宗蓁 蔡叔芳 陳淑玲

故事編寫：王子瑄 吳芸瑄 楊沛昀 邱博丞 石珍鳳 簡家瑜

繪圖指導：王俊雄

繪圖：王子瑄 吳芸瑄 楊沛昀 邱博丞 石珍鳳 簡家瑜

英譯：陳宗蓁 蔡叔芳

本土語翻譯：陳淑玲

文字指導：盧彥芬 廖健宏 林秀穗 林秀英

執行編輯：陳建志 林郁琪

美術編輯：Mr. Sammy 工作室

校訂：盧彥芬 林秀英 陳威傑 蔡鎰全

地址：屏東縣里港鄉過江村過江路 41 號

電話：(08)7752161

印刷：佰一文創企業社

地址：屏東市林森路 18-4 號

初版：中華民國 108 年 1 月

定價：新台幣 250 元

ISBN：978-986-0584-09-7

GPN：1010702797

儉錢

迎媽祖

文 / 圖◆屏東縣里港鄉里港國民小學

王子瑄 吳芸瑄 楊沛昀
邱博丞 石珍鳳 簡家瑜



「咦？阿成說這三天是四年一次的雙慈宮迎媽祖，邀我來看熱鬧、吃辦桌，但是這裡看來不像有廟會啊？」阿水看著手機，懷疑自己是不是走錯地方。

「沒錯，導航的位置是這裡！」



阿水在雙慈宮外徘徊了一陣子，看到正在廟前散步的廟公，於是上前詢問原因。







「阿伯，不好意思，請問這裡是舉辦迎媽祖的地點嗎？」阿水問。

廟公看著阿水說：「媽祖婆回娘家去了！」

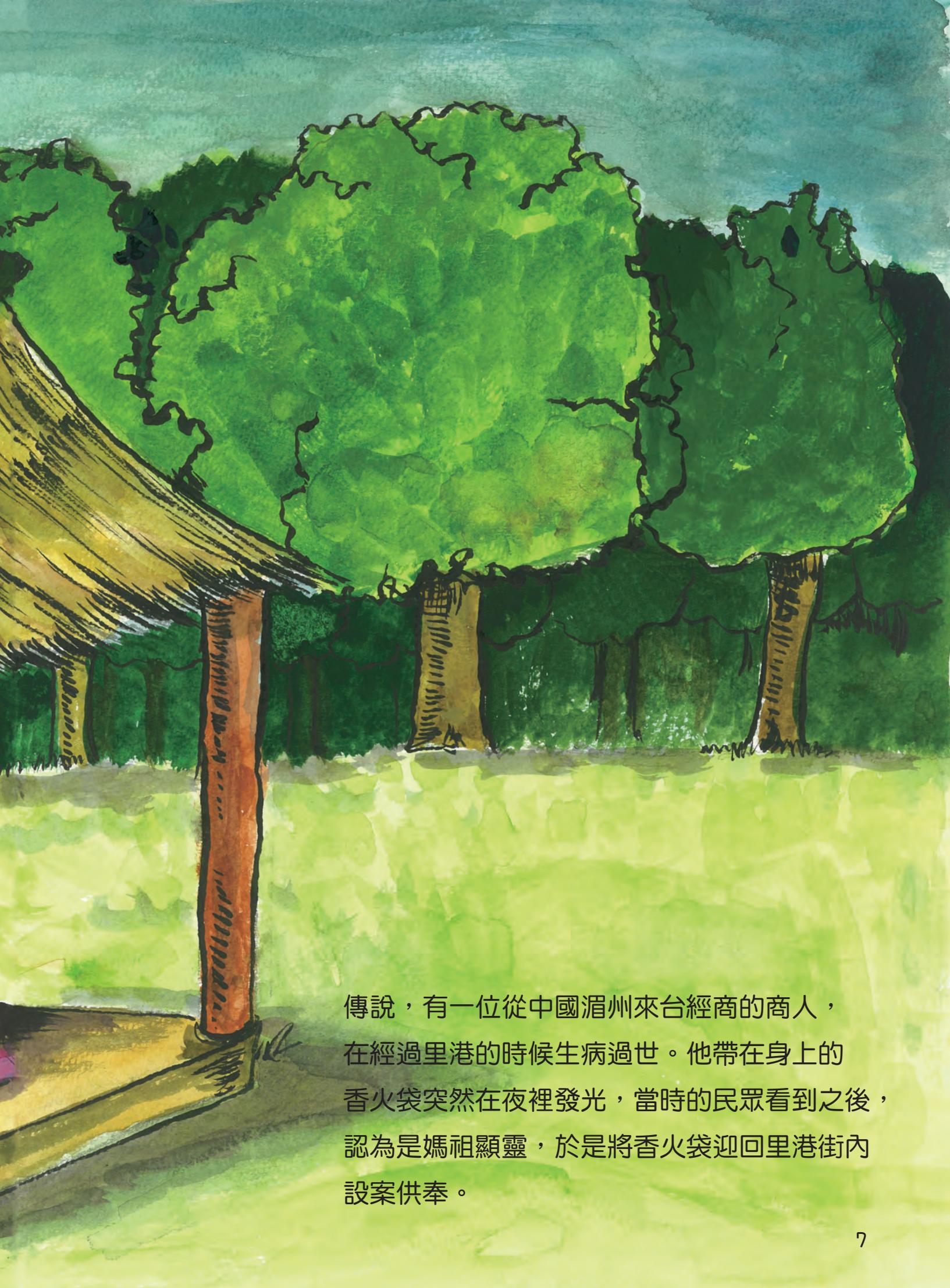
阿水一臉疑問的看著廟公。

廟公說：「媽祖婆回到土庫村雙慈宮的後頭厝！昨天他們的陣頭已經將媽祖請到土庫遶境，所以媽祖婆的金身不在殿內。」

「阿伯，媽祖為什麼要回娘家？」阿水又好奇的問。

「這就要從雙慈宮建廟的歷史開始說起。」廟公說。

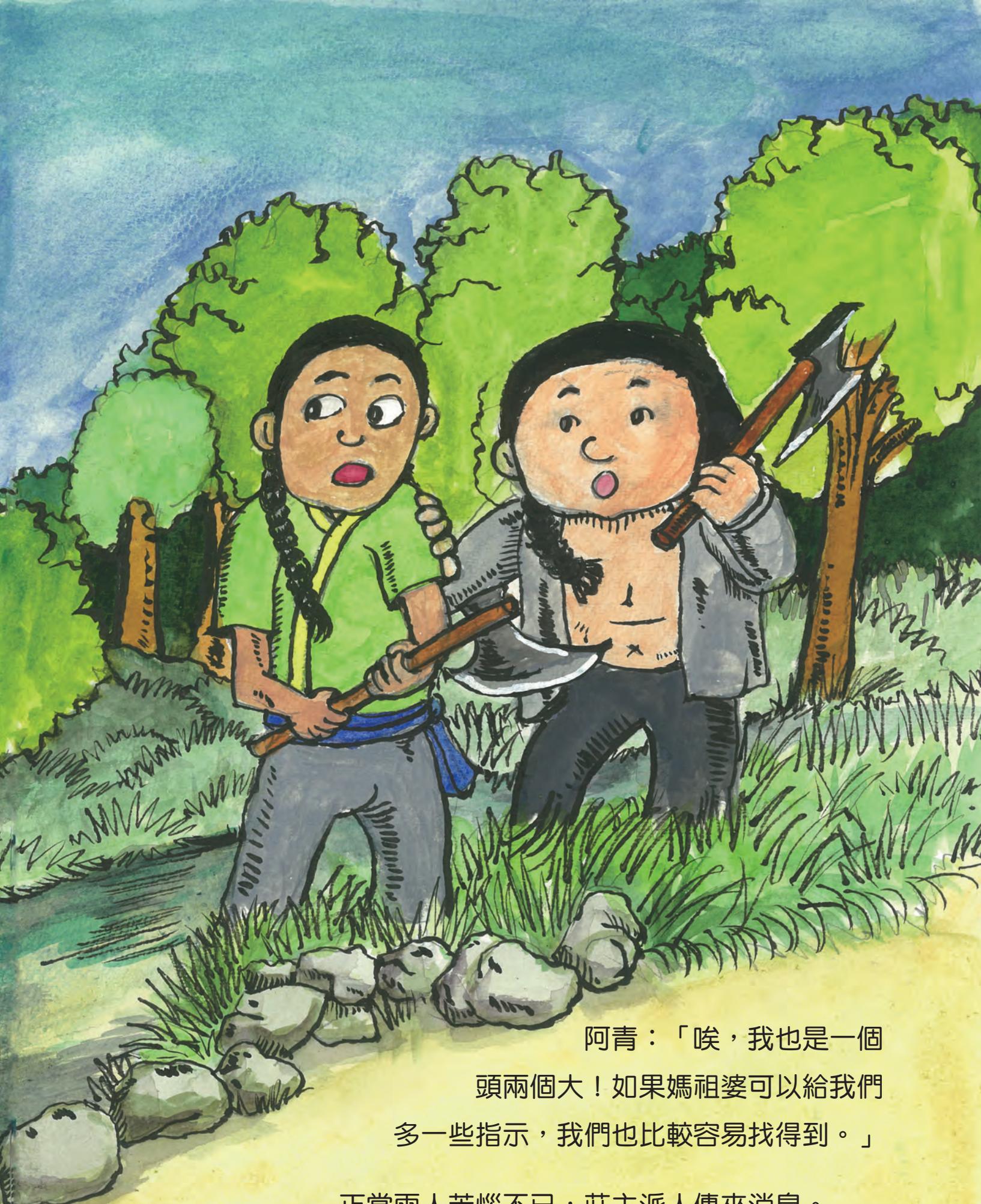




傳說，有一位從中國湄州來台經商的商人，在經過里港的時候生病過世。他帶在身上的香火袋突然在夜裡發光，當時的民眾看到之後，認為是媽祖顯靈，於是將香火袋迎回里港街內設案供奉。

阿日：「莊主要替媽祖婆塑金身，但是我們一直找不到適合的木料，眼看建廟的時間就要到了，阿青，你說要怎麼辦才好？」

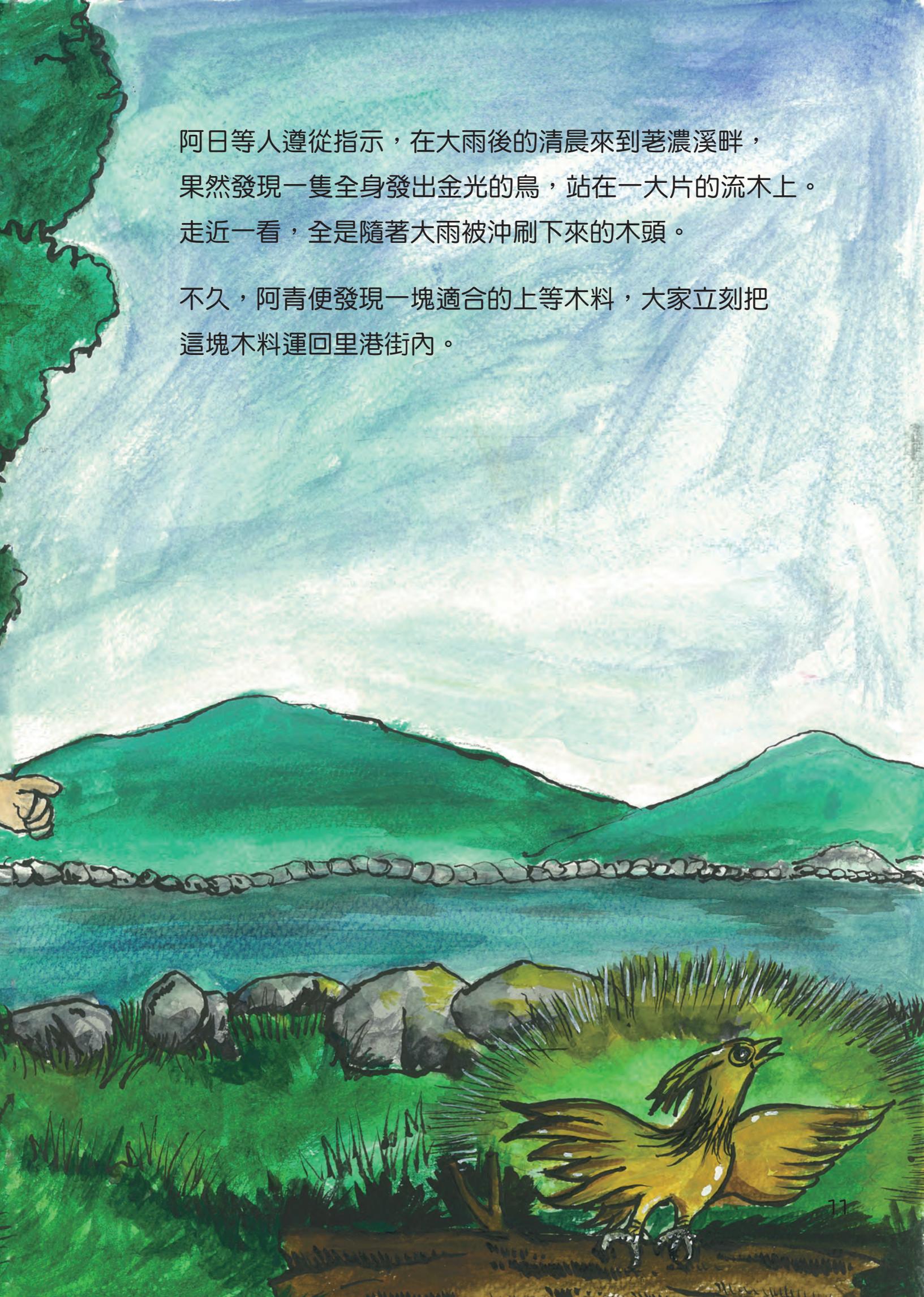




阿青：「唉，我也是一個
頭兩個大！如果媽祖婆可以給我們
多一些指示，我們也比較容易找得到。」

正當兩人苦惱不已，莊主派人傳來消息。
「阿日、阿青，媽祖婆有指示了。」



The background of the page features a hand-drawn style illustration of a rural landscape. It includes green, rolling hills, a stone wall in the foreground, and a large, stylized bird in the lower right corner.

阿日等人遵從指示，在大雨後的清晨來到荖濃溪畔，
果然發現一隻全身發出金光的鳥，站在一大片的流木上。
走近一看，全是隨著大雨被沖刷下來的木頭。

不久，阿青便發現一塊適合的上等木料，大家立刻把
這塊木料運回里港街內。

「對不起，我對建廟的地點有意見。」一位土庫莊人突然提出問題。

「這塊木料是我們阿青找到的，所以媽祖廟應該建在我們土庫才對！」說完，在場的土庫人紛紛表示贊同。





「在里港！」

「在土庫！」

於是里港街人和土庫莊人便
因為建廟地點而爭執不休。





「阿日，媽祖廟要建在哪裡都可以，但是媽祖婆一定不希望我們因為這件事而爭執。」阿青說著。

阿日大聲喊著：「我們替媽祖婆建廟塑金身應該是件歡喜的事，但現在卻為了建廟的地點而爭執不下，這不會是媽祖婆樂見的。」

「那你說，該怎麼解決才好？」信眾們激昂的問。







「既然是替媽祖婆建廟，我們要尊重媽祖婆的意見！」
阿青理直氣壯說。

莊主及信眾們聽完覺得很有道理，便同意向媽祖焚香祝禱，請求指點迷津。

「請兩地信眾在預計建廟的地點，用相同容器取土一升，再到香案前秤重，土質較重的就是建廟地點。」
莊主說明媽祖的旨意。

於是，阿日和阿青分別代表里港及土庫，前往取土。

消息傳回到土庫後，土庫人們想盡辦法要讓土質變得更重。

「阿青，媽祖廟一定要建在土庫。來，這些土讓你拿去秤。」
一名土庫莊人偷偷的向阿青交待著。

阿青一手接過土，立刻感到不對勁。

「這些土感覺特別重，是不是被動了手腳呢？」
阿青翻了翻，果然發現其中藏了幾塊石頭，二話不說，
立刻將莊人交付的土倒在地上。



「如果要用這種不光明的手段欺騙，就算廟建在土庫，
媽祖婆也不會庇祐我們的。」

說完，阿青便親自鏟了一升的土，帶往媽祖香案前秤重。





「來吧！我們來秤秤哪邊的土比較重吧！」阿日說。

莊主將兩方的土放上托盤，天秤開始擺盪起來，在場信眾的心也隨著天秤上上下下的……

最後，莊主宣告結果。

「秤重結果，媽祖廟就決定建在里港街上。但是為了感謝阿青替媽祖婆找到塑金身的木料，每四年的媽祖生日時，媽祖金身會到土庫遶境，就像回娘家一樣。」



廟公說：「不只如此，因為媽祖每四年回土庫村一次，每次都會待上三天兩夜，在這三天裡土庫人都會盛大舉辦廟會，請戲班、組陣頭、辦桌、宴客。你今天可有好戲看、好料吃啦！」

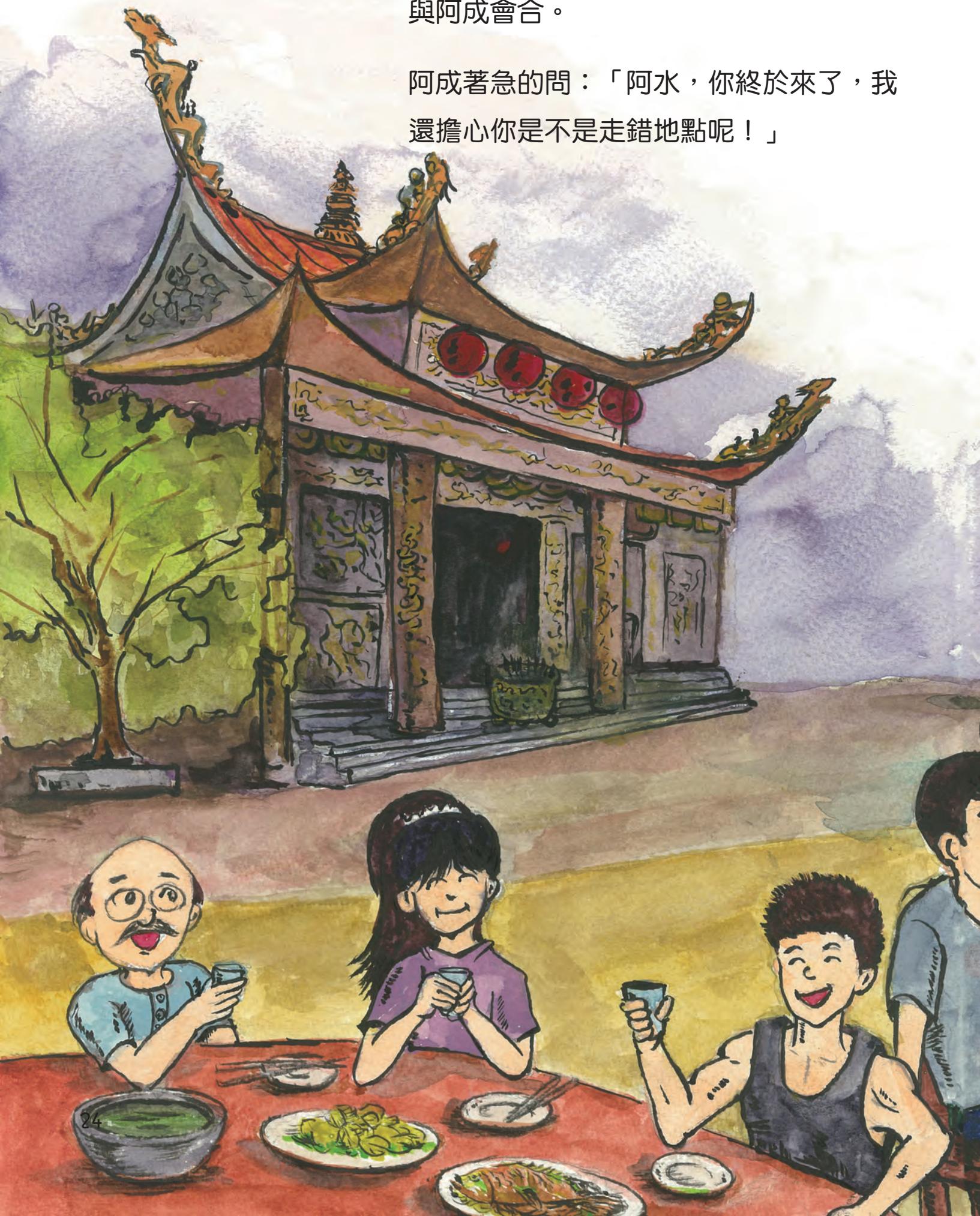
「原來是這樣，謝謝阿伯幫我上了一堂歷史課。看來我得要趕緊過去土庫了。」
阿水再次向廟公道謝。

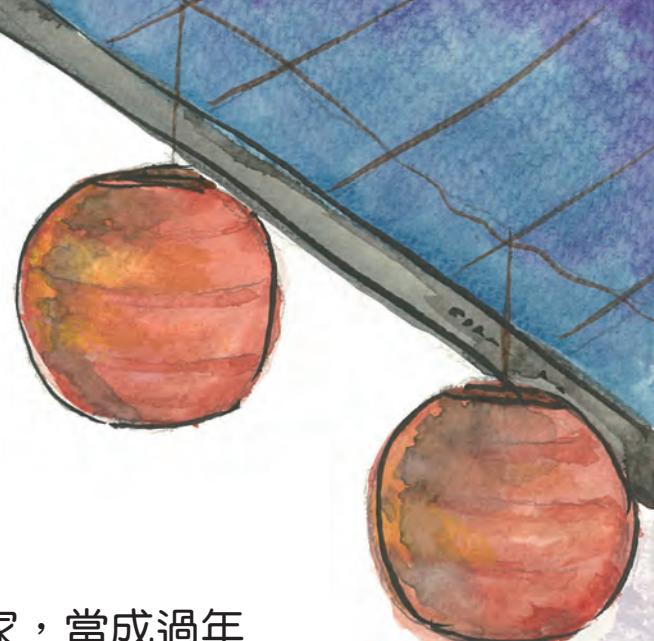




阿水離開里港雙慈宮後，趕到土庫雙慈宮與阿成會合。

阿成著急的問：「阿水，你終於來了，我還擔心你是不是走錯地點呢！」





「唉，我還真的走錯了！不過也因此上了一課！」阿水說。

「阿成，你們土庫的迎媽祖真是熱鬧啊！」

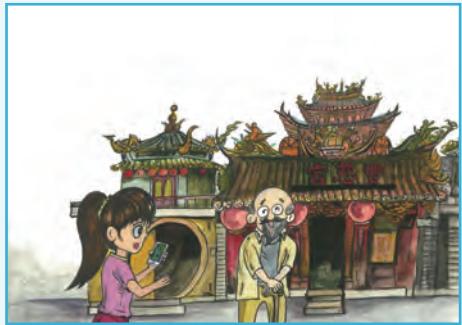
「當然囉！我們土庫人把每次的媽祖回娘家，當成過年一樣，土庫人都說『食飯配菜脯，儉錢迎媽祖』。」阿成一臉驕傲的說著。

「阿水，走囉！一起看好戲、吃好料啦！」



閩南語 / 英語對照

P.2、3



「夷？阿成講這三工是四年一擺的雙慈宮迎媽祖。招我來看鬧熱食辦桌，毋過，遮看起來無親像有廟會啊？」
阿水提手機仔金金看，懷疑家己敢是行毋著所在。

「『導航』的位置是遮，無毋著啊！」

阿水佇雙慈宮的外口面四界趕，拄好看著當咧散步的廟公，就行向前共廟公問緣故。

Standing in front of Shuang-ci Temple, A-shui was talking to herself. "Well. A-cheng invites me to the banquet which is held to celebrate the 3-day Mazu Patrol and Pilgrimage once every four years. But it doesn't seem like where the event takes place."

She looked at her cellphone again and wondered if she was in the wrong place.

"GPS shouldn't be wrong. It guides me here," she said.

Then she wandered for a moment outside Shuang-ci Temple. Seeing an old man taking a walk in front of the temple, she came up to him and asked a question.

P.4、5



「阿伯，歹勢！想欲借問咧，遮敢是舉辦迎媽祖的所在？」阿水按呢問。

廟公共阿水講：「媽祖婆轉去後頭厝啦！」

阿水規面的疑問，掠廟公金金看。

廟公講：「媽祖婆轉去土庫雙慈宮的後頭厝！昨昏個的陣頭已經共媽祖請過去土庫迎鬧熱，所以媽祖婆的金身無佇廟寺內底。」

阿水閑好奇的問廟公：「阿伯，媽祖是按怎欲轉去後頭厝？」

「這就愛對雙慈宮起廟的歷史開始講起。」廟公按呢講。

"Excuse me, sir. Is the Mazu Patrol and Pilgrimage held here?" she asked.

The old man looked at her and said, "Mazu has gone back to Tuku."

A-shui looked at the old man with a doubt.

The old man continued, "Mazu went back to Tuku, Shuang-ci Temple. Din Tao, the leader of the parade, has had Mazu patrolled around Tuku since yesterday. Therefore, the statue of Mazu is not here right now."

"Why does Mazu have to go back to Tuku?" A-shui asked curiously.

"Well, let's start from the history of building Shuang-ci Temple," said the old man.

P.6、7



傳說，有一個對中國湄州來台灣經商的生理人，經過里港的時陣，煞破病過往。伊紮佇身軀邊的香火袋仔，佇暗暝煞雄雄發光，彼時陣看著的人，攏認為是媽祖顯聖，就共香火袋仔，接轉來里港街仔尾服侍。

Long time ago, there was a businessman from Meizhou in China who passed away in Ligang. All of a sudden, the sachet he wore shone in the dark. The villagers regarded this as a sign of Mazu's showing up. So they brought the sachet back to town for everyone to worship.

阿日：「莊主欲替媽祖婆刻金身，毋過，咱一直揣無適當的木料，起廟的日子，現現就欲到啊！阿青，你講愛按怎做較好？」

阿青：「哎，我嘛是一粒頭兩粒大！若是媽祖婆會當予咱較濟的指示，咱嘛較好揣。」

當兩人頭殼摸咧燒的時陣，莊主人派來傳消息。

「阿日！阿青！媽祖婆有指示囉～～」

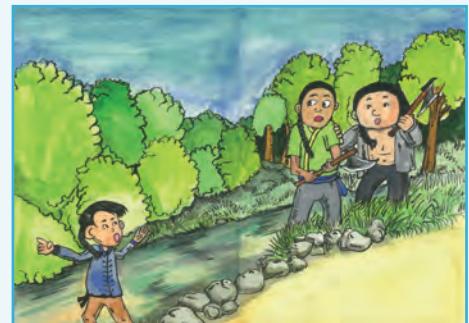
In the woods, there were two villagers talking.

“The chief of village asks us to look for suitable wood to make the statue of Mazu. However, there's nothing useful so far. And the day of building temple is coming. What should we do, A-ching?” said A-ri.

“I'm very worried about it. If Mazu could give us some instructions, it should be easier for us to find the wood,” A-ching sighed.

The moment when both of them felt anxious, there was good news.

“A-ri! A-ching! Mazu has finally given us an instruction.”



阿日一陣人遵守指示，佇落大雨了後的透早，來到荖濃溪邊，看著一隻當咧發光，規身軀金噹噹的鳥仔，倚佇一大片的大水柴頂面，一陣人行倚去看，攏是予大雨沖落來的大水柴。

無偌久，阿青就發現一塊適當的上等木料，逐家隨共這塊木料，載轉去里港街仔尾。

So, after pouring rain in the morning, the villagers followed the instruction and went to the riverside of Laonong River. As expected, a shining bird was found standing on a huge log. When everyone approached, driftwood was found everywhere around the bird.

Soon, A-ching found a great wood material which is suitable for making the statue of Mazu. So A-ching and the villagers carried it back to Ligang.



「莊主，我對起廟的地點，有淡薄仔意見。」一个土庫人大聲講著。
「這塊木料是阮阿青揣著的，所以媽祖廟應該起佇阮土庫才著！」講煞，在場的土庫人攏喝咁贊成。

「佇里港！」

「佇土庫！」

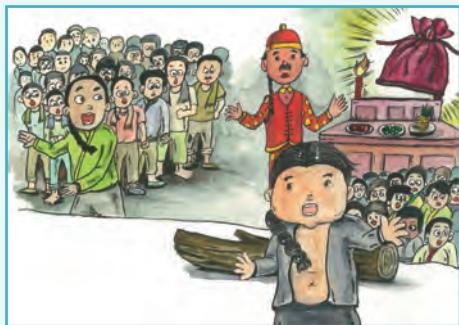
繼落來，里港街仔尾的人恰土庫莊的人，因為起廟的地點，開始相爭起來。



“Excuse me. I have an opinion on the location of the temple.” one of the villagers in Tuku brought up his concern.

“The log was found by A-ching so the temple should be built in Tuku!” said the villager. And people in Tuku all agreed with him.

People in Ligang and in Tuku started arguing against each other.



阿青：「阿日，媽祖廟欲起佇佗位攏無要緊，毋過，媽祖婆一定無希望咱因為這項代誌咧冤家。」
阿日大聲喝講：「咱替媽祖婆起廟，是一件歡喜的代誌，毋過，這馬煞為著起廟的地點冤袂煞，這毋是媽祖向望的。」
「若按呢，你講愛按怎處理較好？」莊仔內的人按呢問。

“A-ri, wherever the temple is built, the last thing Mazu wants is to see us fight!” said A-ching.

“We should be joyful to build a temple for Mazu. It’s blessing!” A-ri shouted.

“What do you think we should do?” asked all the villagers.



「既然是替媽祖婆起廟，咱愛尊重媽祖婆的意見！」阿青繼落去講。
莊主恰村民聽了後，感覺真有道理，攏同意向媽祖婆焚香拜拜，請求指示。

「請兩邊的村民，佇欲起廟的所在，用全款的斗仔貯土一升，才閤來香案桌前磅重，土質較重的，就是起廟的所在。」莊主說明媽祖的旨意。

所以，阿日恰阿青分別代表里港街仔尾恰土庫莊，前往提土。

“We should follow Muzu’s instruction,” suggested by A-ching.

All the villagers agreed with A-ching. So they decided to worship Mazu to ask for instructions.

“According to Mazu’s instruction, we shall have two same baskets filled with soil from Ligang and Tuku. Then we weigh the baskets in front of Mazu. The heavier will be the winner,” explained the chief.

Therefore, A-ri went to Ligang and A-ching went to Tuku to get the ball rolling.



消息傳轉去土庫了後，土庫人想空想縫，就是欲予土質變較重咧。
「阿青，媽祖廟一定愛起佇土庫。遮的土予你提去秤。」一个土庫人偷偷仔共阿青交代。

阿青一接過手，隨感覺毋著。

「遮的土感覺特別重，敢是予人動過跤手啊？」

阿青掀看覓，發覺內底藏幾若塊石頭仔。阿青無第二句話，隨共遮的土倒佇塗跤。

「若準講愛用這種偷食步的手段騙人，就算起廟佇土庫，媽祖婆嘛袂共咱保庇。」

講煞，阿青就家己親手挖一升的土，紮去媽祖的香案桌前磅重。

After the villagers in Tuku heard the news, they all tried hard to make the soil become heavier.

“Take the soil to Mazu. The temple must be built in Tuku,” a villager whispered to A-ching as he handed the soil to A-ching.

A-ching didn’t feel right when he took the soil. “Why is the soil so heavy? Is there something wrong?” he doubted. A-ching flipped over the soil. As he expected, there were several stones hidden in the soil. Without saying a word, A-ching dumped the soil on the ground.

“It’s underhand! Mazu will not bless us even though the temple is built in Tuku,” said A-ching.

「緊來，咱來秤看覓，佗一爿的土較重！」阿日講。

莊主共兩爿的土，圓佇盤仔頂，天秤就開始搖起來，在場的信徒心肝底嘛綴著天秤起起落落～～

上繼尾，莊主宣佈：「磅重的結果，媽祖廟就決定起佇里港街仔尾。毋過，為著感謝阿青揣著刻金身的木料，每四年，媽祖生的時陣，媽祖金身會到土庫迎鬧熱，就親像轉去後頭厝全款。」

“Come on! Let's get started,” urged A-ri.



Then, the chief took the soil from A-ching and A-ri and put it on both sides of the scale. As the scale went up and down, everyone was on pins and needles.

At last, the chief announced the result.

“The temple will be built in Ligang! Besides, to thank for A-ching's hard work, the statue of Mazu will return to Tuku once every four years on her birthday,” concluded the chief.

廟公講：「毋是按呢爾爾，媽祖四年轉去後頭厝一擺，逐擺攏會躡三工兩暝，佇這三工內底，土庫人攏會盛大舉辦廟會，請戲班，組陣頭，家家戶戶閣會辦桌請人客。你今仔日有好戲通看，好料通食啦！」

「原來是按呢，多謝阿伯幫我上了一節歷史課。看來我愛趕緊來去土庫啦。」阿水閣一擺共廟公答謝。

“In addition, during Mazu's 3-day visit in Tuku, there are lots of activities, such as Taiwanese opera, Din Tao, banquet and so on. Now, go ahead and enjoy the celebrations,” said the old man.



“Now I get it. Thank you for telling me the story of Mazu. I think I'd better rush to Tuku. My friend is waiting for me,” A-shui thanked the old man again before she left the temple in Ligang.

阿水離開里港雙慈宮了後，趕緊來到土庫雙慈宮恰阿成會合。

「阿水，你總算來啊！我當咧煩惱，你是毋是行毋著所在啊！」阿成著急的問。

「哎！我真正行毋著所在啦！毋過，我嘛因為按呢學了一課！」阿水講：「阿成，恁土庫迎媽祖誠鬧熱啊！」

「當然囉！阮土庫人攏講『食飯配菜脯，儉錢迎媽祖』，逐擺媽祖轉來後頭厝，阮攏會親像咧過年全款喔！」阿成規面驕傲的講。

「阿水，行啦！鬥陣來去看好戲，食好料啦！」



After a while, she arrived at Shuang-ci Temple in Tuku and met her friend, A-cheng.

“You're finally here. I am worried that you might be lost,” A-cheng said anxiously.

“Oh, I was lost. Because of getting lost, I get to know more about Mazu,” said A-shui, “People in Tuku are so into it.”

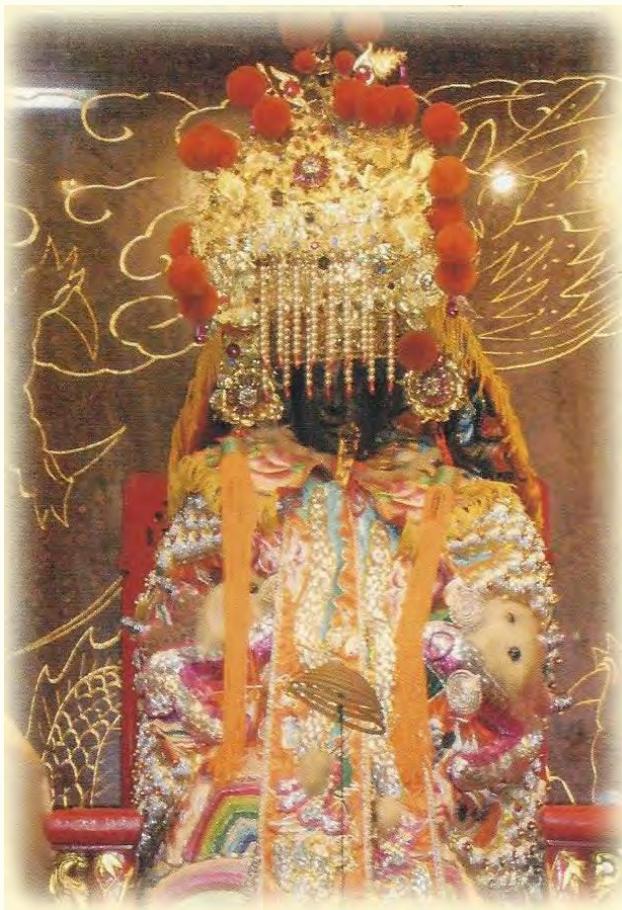
“Of course. We all see this event as important as Chinese New Year. That's why we said ‘Eating rice only with dried radish, saving for the Mazu Patrol and Pilgrimage,’” A-cheng said it loudly and proudly.

“Come on! Let's go watch the Taiwanese opera and enjoy the tasty food!”

阿里港款款紀事

【里港人的信仰】

宗教信仰是社會的縮影寫照，從探索地方信仰的形成過程中，我們可以發現村莊聚落組織的發展與政治經濟關係。除了基督教和天主教以外，里港地區的傳統宗教信仰，包含有媽祖信仰、土地公信仰、王爺信仰、自然崇拜……等，其中以媽祖信仰為大宗。



▲ 雙慈宮媽祖聖像



▲ 公斗石駄

【里港大平雙慈宮】

里港雙慈宮位於里港市區內，建於清雍正八年(西元 1731 年)，是一座近三百年、歷史悠久的廟宇，也是里港鄉的古蹟。現今廟內還存有許多古匾、石碑，主要供奉媽祖與觀音佛祖，香火極為鼎盛，是鄉民重要的宗教信仰和寄託。

在早年，凡是地方重要事務，諸如協調糾紛或商議共同約定，幾乎都在廟內舉行，形同莊民的公共空間和權威象徵。目前保留在廟旁幾件碑文，清楚顯示在十八世紀中期到十九世紀初期間(1740~1820)，雙慈宮曾是里港地區周圍村莊的中心。



▲ 清代保存至今的石碑



▲ 嘉慶十八年中書省林朝英贈匾



▲ 土庫雙慈宮

【里港土庫福德祠雙慈宮】

目前福德祠雙慈宮繼民國七十八年重新修建後，再次拆除整除重建，預計民國 108 年完工。

為何廟名會是有兩個名稱並列？一說是因為「雙慈宮」已經被里港媽祖廟先命名，在廟名不可重複的規定下，另取名福德祠。另一說法是，因日本政府推行神社信仰，不太允許臺灣人的各種民間信仰，申請建廟不易，但若是土地的信仰則較為通融，故以奉祀福德正神名義申請建廟。



【土庫人吃飯配菜脯，儉錢請媽祖】

早期農業時代，農民皆日出而作日落而息，靠天吃飯者眾，因此神明廟會就自然而顯得重要。尤其土庫村民，凡事皆請示媽祖做主。土庫村民每四年都會請里港雙慈宮媽祖聖駕回鑾，家家戶戶都會大張旗鼓宴請賓客、請戲班陣頭等花費甚大，但平日卻省吃儉用，可見土庫人對媽祖的虔誠度之高。

這句俗諺也是這本兒童家鄉故事繪本的發想來源之一。

【參考資料】

里港鄉誌 (民 92 年)

里港雙慈宮簡介 (民 96 年)

文化資源地理資訊系統 <http://crgis.rchss.sinica.edu.tw/>



校長的話

「儉錢迎媽祖」是里港國小的師生們繼「正港的英雄」、「米線」後所創作的第三本家鄉故事繪本。我們帶著孩子從家鄉砂石產業兩難困境出發；也探索滇緬孤軍落地生根，融入社區的艱困歷程，透過家鄉美食與當地人建立深厚情感 - 他鄉已成故鄉。

這本以阿里港的信仰中心「雙慈宮」媽祖為主題，透過「媽祖回娘家」有趣的廟慶活動，深入踏察「雙慈宮」建廟的典故軼事，傳遞家鄉先人正向解決紛爭的智慧，也展現鄉親如家人的溫馨鄉情。孩子們在創作的過程中深深被鄉親們「食飯配菜脯，儉錢迎媽祖」堅定的信仰精神所感動，也感受到鄉親們熱情分享喜悅，為眾人祈福的無私與真誠。來一趟阿里港陪媽祖回娘家，您一定會感受到阿里港的美好！

校長 陳奇男

指導老師的話

三年一科的迎媽祖繞境活動是我孩童時期最期待的活動。從小就聽過長輩們聊到媽祖廟籌建「秤土」的故事，所以雖然每個村莊都會有迎媽祖的活動，但從小就覺得本村的迎媽祖和其他村莊不同，因為我們是抱著媽祖「回娘家」的情感來辦活動。

從迎媽祖活動前半年，整個村莊就已經動了起來。晚餐飯後，大人們穿上市鞋，著白色汗衫，腰上繫上黃色帶子，手執各式武器，圍繞一圈，伴隨著銅鑼鼓聲操演起宋江陣，只見兩兩一組套著不同武術招式，最後在執旗、斧者率領所有成員，高舉著兵器急速的繞圈吶喊，讓整個操演達到最高潮。就這樣透過每天晚上的練習，彷彿將整村村民的心聯繫了起。

今年，本校家鄉繪本「儉錢迎媽祖」說的就是住在這塊土地上的人們，對自己生活的一個認識，或許哪天村裡不再有耆老可以跟孩子們說媽祖的故事，但透過這本繪本，讓這塊土地的故事，可以代代相傳下去。

教務主任 陳威傑



暑假和六上期間，我們懷著快樂的心情，一同參與繪本的製作。從參觀學習、討論和繪圖中，我們都收穫滿滿。

在製作繪本這段期間，時間不知不覺的過去，繪本也漸漸完成了，但我不禁不說的是，大家都很用心，因為我們犧牲午休時間和假日，到學校就為了這本「僥幸迎媽祖」。

而完成繪本的背後，也有一群辛苦的老師，抽出時間，陪伴我們，一起投入在這本書上。

最後，感謝我的夥伴和指導老師，在這段期間的幫忙，謝謝你們！！

2018

六忠 吳芸瑄 11.13.



在暑假之前，我被老師推薦去創作家鄉繪本，當時，我的心情既興奮又緊張，因為從來沒想到自己有機會創作繪本。到了暑假期間，每週六早上，指導老師——蔡鑑全老師，都會帶我們到各地參觀。而且，老師和主任也帶我們去飼潭國小參加了繪本創作營，目的是為了讓我們了解故事的大綱、如何分配情節和故事內容。

創作過程中，雖然失敗過無數次，甚至已經完成的文章卻不能發表，只能重新寫過，但我學會了如何面對並解決眼前的困境。創作故事，真的不是我們想像中的那麼

容易。
我要感謝我們的莊世盟老師，願意把這個超級好的機會讓給我。再來，還有蔡鑑全老師、俊雄老師、威傑主任和我的夥伴，感謝他們細心的幫助我。

這是我第一次創作繪本，也可能是最後一次，所以我非常珍惜這次的經驗。

感 謝

六仁 簡家瑜

暑假的第一個月，老師問我要不要參與製做繪本，我一口就答應了，當然，老師也很高興，所以，我就簽下了這份合同。

暑假到了，也就是我們該動工的時候，蔡鑑全老師帶著我們去媽祖廟參觀、蒐集資料，參觀完之後，我們還去喝冰冰涼涼的飲料。另外一次的探勘，是去飼潭國小，為什麼要去？那是因为要去學習怎麼製作繪本。這次去了三天，我學到了不少東西，同時也感受到了團隊精神的

重要。我這次的成果要歸功於威傑主任、蔡鑑全老師、俊雄老師，因為有老師的指導，我們才會完成這本書。

楊沛暉

宮慈雀



在五年級下學期時，我接到了一張通知單，說我入選家鄉繪本了，我心裡想著，終於有屬於自己的書了，但是，到了第一天，這個夢就被延遲，因為第一天，我就走到鐵腿退心一開始我只覺得畫繪本，只要寫字和畫圖而已，沒想到做一本繪本還有這麼多的過程。

我參加家鄉繪本後，我學到了如何上色及團隊合作等等……

在這段期間裡，謝謝鑑全老師和俊雄的悉心教導，當我們沒有頭緒時，老師們會給我一點小提示，幫助我們渡過難關。老師，謝謝您！！

子瑄上



在六月時，我以及其他五人在午休的時候突然被叫到辦公室，接著，老師跟我們說了一堆東西，最後拿給我們一張同意書，原來是要做家鄉繪本，當時我很興奮，心想這是一個非常難得的機會，所以我馬上就答應了。在創作前，我們去了媽祖廟及其他地方取材，又去了飼潭國小參加繪本創作營，這途中遇到了很多次失敗，但非常感謝蔡鑑全老師協助我們，讓我們每次都能在失敗中站起來，繼續創作繪本。我們一天一天的創作，繪本的完成度也一天一天的增加，到現在已經11月了，繪本快完成了，回頭看看我們之前經歷的那些挫折，我們投入的心血一時間，雖然我們這一路走來跌跌撞撞，但也因此更堅強，而且我想，在出版的這些挫折也就都不算什麼了。真的要感謝蔡鑑全老師、俊雄老師和陳真由威傑主任的指導，讓我們能順利完成這本繪本。



六七 石珍鴻

五年級下學期時，我報名了繪本製作。7/8~7/10要去飼潭國小參加製作繪本的教學時，卡到一個行程—樂樂棒球營，我很捨不得，但也只能放棄棒球營。去向飼潭國小三天，接下來要去學校討論繪本內容。當大家要畫角色時，我想完了，我不會畫畫！還好，在同學熱情的幫助和我鍛鍊而不捨

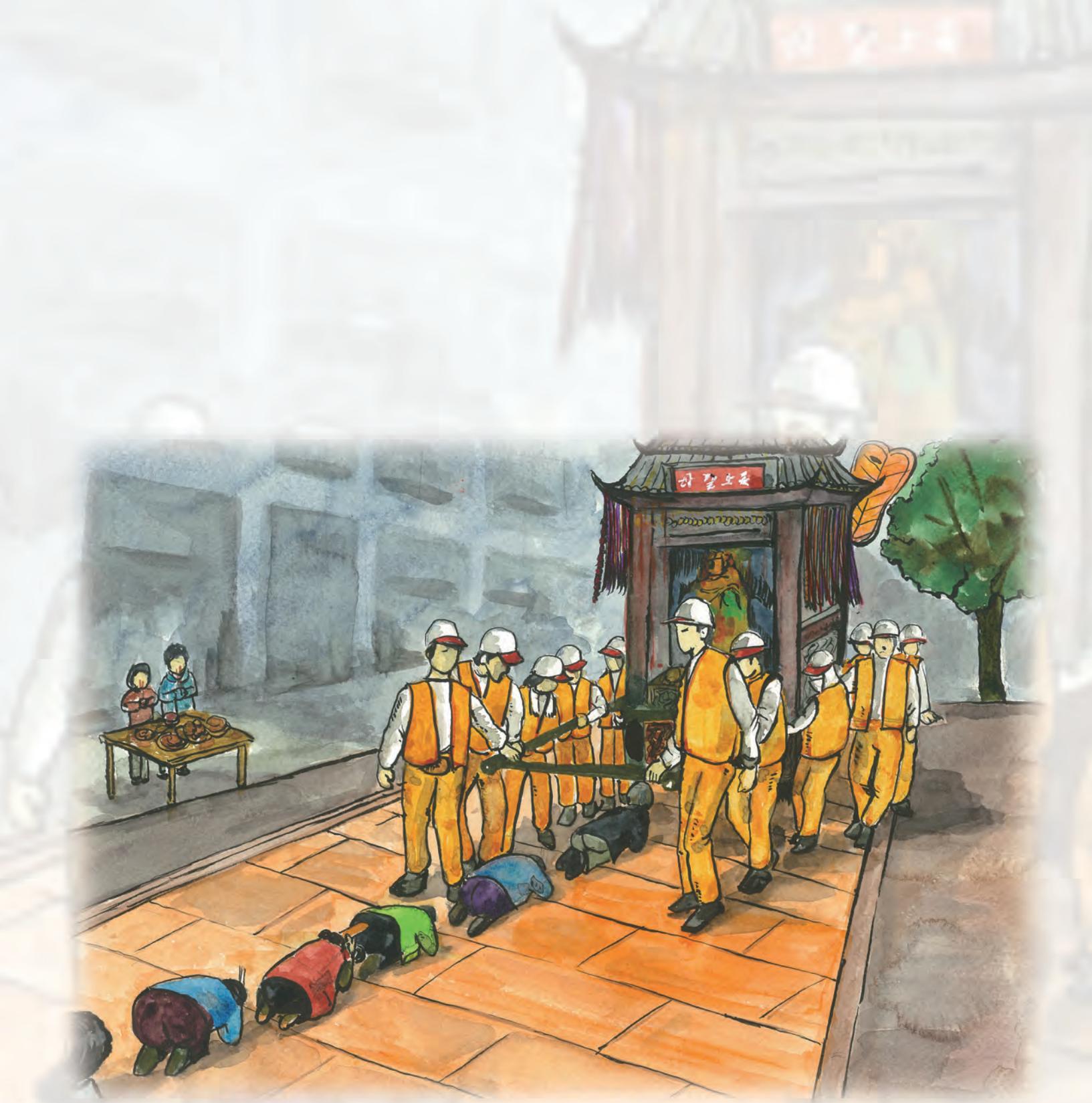
的努力之下，我還是把角色畫好了。製作繪本時，我發現團隊合作很重要，除了可以互相發揮所長，還可以彌補彼此的不足。最後我要感謝蔡鑑全老師、俊雄老師和威傑主任，有了他們，繪本才能完成。我很高興可以參加這個團隊，令我獲益良多。



邱博丞 33







ISBN 978-986-05-8409-7

9 789860 584097

00250

定價

NT 250

指導單位 / 屏東縣政府

出版單位 / 屏東縣里港鄉里港國民小學

策劃單位 / 屏東縣新埤鄉餉潭國民小學